

Ce mois de may

Clément Janequin (1485? - 1558)

p
 Ce mois de may, ce mois de may, ce mois de may, ma ver - te cot - te, ce
p
 Ce mois de may, ce mois de may, ce mois de may, ma ver - te cot - te, ce
p
 Ce mois de may, ce mois de may, ce mois de may, ma ver - te cot - te, ce
p
 Ce mois de may, ce mois de may, ma ver - te cot - te,

cresc. *p* *rall.* *mf* *A tempo*
 mois de may, ma ver - te cot - te, ce mois de may, je ves - ti - ray. De bon ma -
p *mf*
 mois de may, ma ver - te cot - te, ce mois de may, je ves - ti - ray. De bon ma -
p *mf*
 mois de may, ma ver - te cot - te, ce mois de may, je ves - ti - ray. De bon ma -
p *mf*
 ce mois de may, je ves - ti - ray. De bon ma -

- tin me lé - ve - ray, ce jo - ly, jo - ly mois de may; de bon ma - tin me
 - tin me lé - ve - ray, ce jo - ly, jo - ly mois de may; de bon ma - tin me
 - tin me lé - ve - ray, ce jo - ly, jo - ly mois de may; de bon ma - tin me
 - tin me lé - ve - ray, de bon ma - tin me

lé - ve - ray: un sault, deux saults, troi saults, en ru - e je fe - ray, pour voir si
lé - ve - ray: un sault, deux saults, troi saults, en ru - e je fe - ray, pour voir si
lé - ve - ray: un sault, deux saults, troi saults, en ru - e je fe - ray, pour voir si
lé - ve - ray: un sault, troi saults, en ru - e je fe - ray, pour voir si

cresc. *f* *dim.*

mon a - my ver - ray, je luy di - ray qu'il me des - cot - te; me des - cot - tant la
mon a - my ver - ray, je luy di - ray qu'il me des - cot - te; me des - cot - tant la
mon a - my ver - ray, je luy di - ray qu'il me des - cot - te; me des - cot - tant la
mon a - my ver - ray.

rall. *p* *A tempo*

bai - se - ray. Ce mois de may, ce mois de may, ce mois de may, ma ver - te
bai - se - ray. Ce mois de may, ce mois de may, ce mois de may, ma ver - te
bai - se - ray. Ce mois de may, ce mois de may, ce mois de may, ma ver - te
Ce mois de may, ce mois de may, ma ver - te

rall. *mf* *A tempo* *p* *mf*

cot - te, ce mois de may, ma ver - te cot - te, ce mois de may, je ves - ti - ray.
cot - te, ce mois de may, ma ver - te cot - te, ce mois de may, je ves - ti - ray.
cot - te, ce mois de may, ma ver - te cot - te, ce mois de may, je ves - ti - ray.
cot - te, ce mois de may, je ves - ti - ray.

cresc. *p* *rall.*

Ce moys de may (Clément Janequin)

Van Janequin's jeugd is niets bekend, we weten wel dat hij oin 1505 priester was en in 1555 lid was van de hofkapel van koning Hendruk II van Frankrijk. Hoewel hij het grootste gedeelte van zijn leven in dienst was van de kerk zijn er weinig religieuze werken van hem overgeleverd. Bij leven is hij beroemd geworden door zijn meer dan 400 zettingen van chansons, die bij talrijke uitgeverijen zijn uitgegeven. Janequin maakte veelal gebruik van nabootsingen van geluiden, zoals vogels, de jacht, straatgeluiden of een veldslag. Hij kon echter ook subtieler en verfijnder te werk gaan, zoals uit dit blijmoedige lied blijkt.

Vertaling:

Ce moys de may
ma verte cotte je vestiray
De bon matin je lèveray
Ce joly moys de may
Un sault, deux saults, trois saults
en rue je feray
Pour voir si mon amy verray
Je lui diray qu'il me descotte;
Me descottant le baisera.

Deze meimaand
draag ik mijn groene rok
Vroeg in de ochtend sta ik op
in deze vrolijke meimaand
Een, twee, drie sprongen maak ik
in de straat
om te zien of mijn vriend komt
Ik zal hem zeggen mijn rok te uit te doen
terwijl hij die uitdoet zal ik hem kussen